

О. С. Орлова

Языковые и культурные подсказки в загадках (на материале русских народных загадок о животных и птицах)

В статье затрагивается вопрос о языковой и культурной специфике народной загадки. Исследование проводится на материале загадок русской традиционной культуры о животных и птицах из сборников В. В. Митрофановой, М. А. Рыбниковой и Д. Н. Садовникова. Загадка исследуется как особый знак, при интерпретации которого необходимо считывать информацию двумя кодами – кодом языка и кодом культуры. На конкретных примерах показывается, как в семантику загадки вплетаются языковые и культурные подсказки.

Ключевые слова: загадка, язык, код культуры, подсказка.

Для цитирования: Орлова О. С. Языковые и культурные подсказки в загадках (на материале русских народных загадок о животных и птицах) // Art Logos (искусство слова). – 2023. – № 1. – С. 90–96. DOI 10.35231/25419803_2023_1_90

Под загадкой понимается «иносказание или намек, окольная речь, обиняк; краткое иносказательное описание предмета, предлагаемое для разгадки» [2, с. 505–506]; «короткий игровой текст, в котором даётся нарочито усложнённое описание одного предмета посредством описания другого на основе установления отдалённого сходства между ними» [6, с. 7]. Ср.: «Девушка смеётся, так что шуба трясётся (лошадь ржёт)» [7, с. 46]. Загадки представляют собой культурно-языковые феномены, в создание которых положен принцип непрямой номинации, состоящий в пред-

намеренно иносказательном обозначении объекта, сознательном употреблении такого именованя, которое указывает на объект номинации не прямо, а опосредованно, описывает его вуалированно (об этом см. подробнее в: [8]). Ср.: «Из-под кустика хватыш (волк)» [7, с. 236].

Традиционные загадки являются культурно-языковыми знаками с насыщенной коннотацией; отражают народное мировидение. Декодирование загадок обусловлено как опытом, умением обобщать эмпирические наблюдения, способностью к их быстрому генерированию, так и знанием культурного контекста, в котором «прочитывается» загадка, и способностью распознавать языковые подсказки, «спрятанные» в загадочном тексте. Загадки, будучи носителями культурно-значимой информации, «в процессе восприятия «считываются» одновременно двумя разными кодами – кодом языка и кодом культуры» [6, с. 5]. Рассмотрим на примерах, как в загадочных текстах воплощаются языковые и культурные подсказки.

Материалы и методы

Проанализируем загадку русского народа о кукушке «Дитёнок ещё не родился, а уж отдан на воспитание» [7, с. 44]. В основе загадки лежит метонимическое описание птицы, которая загадывается через своего птенца. Загадка интерпретируется в антропном, акциональном, семейном и социальном кодах культуры. В загадке «обыгрывается» один из наиболее известных фактов о поведении кукушек. Кукушки подбрасывают свои яйца в гнёзда других птиц, чтобы те выкармливали потомство и заботились о птенцах вместо матери. По стереотипным представлениям, мать заботится о своих детях и растит их. Птенец кукушки, ещё не вылупившийся из яйца, в загадке предстаёт в образе ещё не родившегося младенца. Образ усиливает противопоставление, лежащее в основе загадочного текста. Кукушонок уподобляется ребёнку, судьба которого решена ещё до его рождения, – его отдадут на воспитание чужим людям. В целом, загадка передаёт стереотипные представления о кукушке как о нерадивой матери, сложившиеся в русской традиционной культуре. Ср.: «Овсянке на радость кукушка яичко снесла

(*т. е. в гнездо овсянки*)» [4, с. 131]; «*О том и кукушка кукует, что своего гнезда нет*» [4, с. 316]; «*Не диковина, что кукушка в чужое гнездо полезла, а вот то б диковина, кабы свое свила*» [5, с. 74]. Слово кукушка в русском языке употребляется для непрямого именованья непутёвой матери. Ср.: одно из значений слова «кукушка» в толковом словаре В. И. Даля – «беззаботная мать, покидающая детей» [3, с. 819]. Птенец кукушки в загадочном тексте иносказательно обозначается как «дитёнок» для создания рифмы к слову «кукушонок», что также выступает языковой подсказкой. В рассмотренной загадке переплетаются культурные и языковые подсказки.

Результаты

Схожую ситуацию наблюдаем и в других примерах. Так, загадка «*На шесте дворец, во дворце певец (скворец)*» [7, с. 44] «прочитывается» в пространственном, архитектурном и антропном кодах культуры. В основе загадки лежит метафорическое уподобление птицы человеку, а её сооружённого людьми жилища – человеческому. В загадке отражены стереотипные представления о том, что скворцы – певчие птицы, которые живут в высоко висящих скворечниках. Ср.: «*Даром – скворец гнездо вьет (да и ему скворешницу поставь)*» [5, с. 42]. Употребление в загадочном тексте слов «дворец» и «певец», которые рифмуются с загаданным денотатом («скворец»), является языковой подсказкой. Языковая подсказка наблюдается и в употреблении в загадочном тексте имени существительного мужского рода для непрямого именованья загаданного объекта, прямая номинация которого имеет такую же грамматическую форму, что и её заместительная номинация.

Образ загадки «*Жёлтая хозяйюшка из лесу пришла, / Всех кур пересчитала и с собой унесла (лисица)*» [7, с. 51] построен на метафорическом уподоблении лисицы человеку. Согласно сложившимся стереотипам, лисица ворует домашних кур. Будто хорошая хозяйка, лисица приходит, пересчитывает кур и забирает с собой. Ср.: «*Лиса и во сне кур считает. Одна дума – и та нейдет с ума*» [4, с. 205]; «*Спит лиса, а во сне кур считает (щиплет)*» [5, с. 209]. То, что «хозяйюшка» приходит «из лесу» – место обитания диких животных, в том числе

лисиц – тоже является культурной подсказкой. Кроме того, культурной подсказкой выступает и отождествление лисицы с женским образом. В фольклорных текстах лиса традиционно наделяется женской символикой [11, с. 115]. Образ лисы-хозяйюшки также прослеживается в русских народных сказках. Ср.: в сказке «Лиса и журавль» лиса наварила манной каши и угощала журавля. Хозяйюшка в загадке «жёлтая». Ср.: «по цвету меха между лисицами различаются: сиводушки – желтовато-серого цвета, с грудью и брюшком почти белого цвета; огневки, крестовки, буренькие, чалые, бурые, чёрно-бурые и даже чёрные <...>» [1, с. 737–738]. В целом, загадка «прочитывается» в антропном, домоустроительном и цветовом кодах культуры. В русском языке «диал. *ли́сый* – «желтоватый», *залисѣть* – “приобрести желтоватый оттенок”», восходят к «лис», «лиса», «лисица»; «отсюда *лисичка* – название гриба»¹. Языковой подсказкой также выступает приписывание загаданному объекту на уровне грамматики женского рода. Ср.: лисица – имя существительное женского рода: «ЖѣлтАЯ хозяйюшкА из лесу пришлА, / Всех кур пересчиталА и с собой унеслА».

Чтобы показать, как одни и те же и схожие культурные и языковые подсказки находят своё выражение в различных загадочных текстах, рассмотрим несколько загадок русского народа о зайце. Ср.: «Зимой белый, летом серый» [7, с. 51]; «Бел перебел, сер пересер, деревом бьется» [7, с. 51]; «Маленький, беленький по лесочку прыг, прыг, по снежочку тык, тык» [7, с. 51]; «Зимой беленький, а летом серенький» [9, с. 248]. Образ загадок основан на описании внешней характеристики зайца и интерпретируется в природном, временном, цветовом, артефактивном и акциональном кодах культуры. Зимой заячий мех белого цвета, а летом – серого или серовато-бурого. Смена окраски помогает зайцу приспособливаться к окружающей среде, чтобы прятаться от хищников. Белый заяц зимой «сливается» со снегом, таким образом маскируясь, а серого зайца летом труднее заметить в траве, кустах, среди деревьев. Образ дерева в загадке «Бел перебел, сер пересер, деревом бьется» используется для метафорическо-

¹ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Электронный ресурс. URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/%D0%BB/%D0%BB%D0%B8%D1%81> (дата обращения: 01.12.2022).

го обозначения ружья, а употребление в прямом значении глагола «бьётся» выступает подсказкой, которая отсылает отгадчика к знаниям о том, что охота с давних времён являлась традиционным занятием деревенских жителей. В целом, загадки передают стереотипные представления о том, что зайцы – лесные зверьки небольшого размера, которые передвигаются прыжками, меняют окрас в зависимости от времени года и становятся добычей охотников. На уровне языка – употребление прямого именованного «*маленький*» и диминутивных форм «*беленький*» и «*серенький*» служит подсказкой, которая указывает на небольшой размер зайца по сравнению с другими лесными обитателями, такими как волки, лисы и медведи. Звукоподражания «*прыг-прыг*» и «*тык-тык*» в игровой форме указывают на типичную манеру поведения зайца, который передвигается прыжками. На уровне грамматики загаданный объект наделяется характеристиками имени существительного мужского рода.

Обсуждение и выводы

Как показывают проанализированные в данной статье примеры, народные загадки «прочитываются» в пространстве той культуры, в которой бытуют; образ народной загадки культурно обусловлен, восходит к распространённым в данной культуре стереотипным представлениям о загаданном объекте и интерпретируется в кодах культуры. В культурное основание народной загадки вкрапляются языковые подсказки, которые могут выражаться в загадочном тексте формально – например, на уровне грамматики или с помощью рифмы элементов загадочного текста с загаданным денотатом, и содержательно – на уровне семантики.

Список литературы

1. Брокгауз Ф. А., Ефрон И. А. Энциклопедический словарь. – СПб.: Семеновская Типолитография (И. А. Ефрона), 1896. – Том XVIII (34). – 497 с.
2. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М.: Об-во любителей рос. словесности, 1863. – Том 1. – 627 с.
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М.: Об-во любителей рос. словесности, 1863. – Том 2. – 1351 с.
4. Даль В. И. Пословицы русского народа. – М.: Художественная литература, 1989. – Том 1. – 431 с.

5. Даль В. И. Пословицы русского народа. – М.: Художественная литература, 1989. Том 2. – 447 с.
6. Ковшова М. Л. Лингвокультурологический анализ идиом, загадок, пословиц и поговорок. – М.: Ленанд, 2019. – 400 с.
7. Митрофанова В. В. Русские народные загадки. – Л.: Наука, 1978. – 181 с.
8. Орлова О. С. Эвфемизмы и загадки о рождении и смерти в русской и англоязычной культурах: принцип непрямой номинации. Когнитивно-культурологическое исследование. – М.: Ленанд, 2022. – 240 с.
9. Рыбникова М. А. Загадки. – М.: Л.: Academia, 1932. – 472 с.
10. Садовников Д. Н. Загадки русского народа. Сборник загадок, вопросов, притч и задач. – СПб.: Типография Н. А. Лебедева, 1876. – 333 с.
11. Этнолингвистический словарь в 5 т. Под ред. Н. И. Толстого. – М.: Международные отношения, 2004. – Т. 3. – 704 с.

Olga S. Orlova

Linguistic and Cultural Clues in Riddles (Based on Russian Folk Riddles about Animals and Birds)

The article deals with language and cultural features of folk riddles as applied to Russian traditional riddles about animals and birds from the collections of riddles compiled by V. V. Mitrofanova, M. A. Rybnikova and D. N. Sadovnikov. Riddles are described as unique signs which should be interpreted using two codes – language code and culture code. Specific examples are analyzed to demonstrate how riddle semantics involves language and cultural hints.

Key words: riddle, language, culture code, hint.

For citation: Orlova, O. S. (2023) YAzykovye i kul'turnye podskazki v zagadkah (na materiale russkikh narodnykh zagadok o zhivotnykh i pticah) [Linguistic and Cultural Clues in Riddles (Based on Russian Folk Riddles about Animals and Birds)]. *Art Logos – The Art of Word*. N° 1. Pp. 90–96. (In Russian). DOI 10.35231/25419803_2023_1_90

References

1. Brokgauz, F. A., Efron, I. A. (1896) *Enciklopedicheskij slovar'* [Encyclopedic Dictionary]. St. Petersburg: Semenovskaya Tipolitografiya (I. A. Efrona). Vol. XVIII (34). (In Russian).
2. Dal', V. I. (1863) *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language]. Moscow: Ob-vo lyubitelej ros. slovesnost Publ. Vol 1. (In Russian).
3. Dal', V. I. (1863) *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language]. Moscow: Ob-vo lyubitelej ros. slovesnosti Publ. Vol. 2. (In Russian).
4. Dal', V. I. (1989) *Poslovice russkogo naroda* [Proverbs of the Russian people]. Moscow: Hudozhestvennaya literature Publ. Vol. 1. (In Russian).

5. Dal', V. I. (1989) *Poslovice russkogo naroda* [Proverbs of the Russian people]. Moscow: Hudozhestvennaya literature Publ. Vol. 2. (In Russian).

6. Kovshova, M. L. (2019) *Lingvokul'turologicheskij analiz idiom, zagadok, poslovic i pogoovorok* [Linguistic and cultural analysis of idioms, riddles, proverbs and sayings]. Moscow: Lenand Publ. (In Russian).

7. Mitrofanova, V. V. (1978) *Russkie narodnye zagadki* [Russian folk riddles]. Leningrad: Nauka Publ. (In Russian).

8. Orlova, O. S. (2022) *Evfemizmy i zagadki o rozhdenii i smerti v russkoj i angloyazyčnoj kul'turah: princip nepryamoj nominacii. Kognitivno-kul'turologicheskoe issledovanie* [Euphemisms and riddles about birth and death in Russian and English cultures: the principle of indirect nomination. Cognitive cultural research]. Moscow: Lenand Publ. (In Russian).

9. Rybnikova, M. A. (1932) *Zagadki* [Riddles]. Moscow: Leningrad: Academia Publ. (In Russian).

10. Sadovnikov, D. N. (1876) *Zagadki russkogo naroda. Sbornik zagadok, voprosov, pritch i zadach* [Riddles of the Russian people. Collection of riddles, questions, parables and tasks]. St. Petersburg: Tipografiya N. A. Lebedeva Publ. (In Russian).

11. Tolstoy, N. I. (2004) (ed.) *Etnolingvisticheskiy slovar' v 5 t.* [Ethnolinguistic Dictionary. In 5 vols.]. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya Publ. Vol. 3. (In Russian).

дата получения: 21.11.2022
дата принятия: 15.12.2022
дата публикации: 30.03.2023

date of receiving: 21 November 2022
date of acceptance: 15 December 2022
date of publication: 30 March 2023